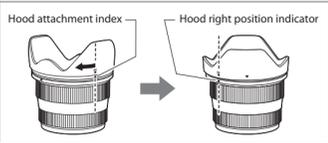


## Lens hood

The included lens hood prevents strong angular light from the side from striking the front lens element and causing lens flare or ghosting that would impact image quality. Please be sure to always use the lens hood when photographing to achieve the best results possible.

#### <How to attach the lens hood>

To securely install the hood, align the **IN** mark on the hood with the hood attachment index **(●)** on the lens, and then turn the hood clockwise, as viewed from the front, until a click is heard. Then, confirm the position of the **IN** mark on the hood aligns with the position of the hood position indicator on the lens.



## Filter

Please use round screw-in filters. If there is grime or water drops on the filter, it will cause lens flare and ghosting. Be sure to clean the filter thoroughly before taking pictures.

※Please use only one filter at a time. If more than one is used at the same time, it may cause vignetting.

## Notes on use of built-in flash

Photography using the camera built-in flash or a compact flash may cause a portion of the flash light being blocked, which could result in lens shadow appearing on both sides of the photo. If this occurs, use an external flash.

## Rotation Direction of the Focus Ring

The rotation direction of the focus ring is the same as the official Nikon and Canon lenses, respectively.

※**Depending on the lens itself, a sound may be heard from inside the lens when the lens is shaken lightly. This is the sound of the ball bearings that are designed to smooth the movement of the focus ring. It does not indicate a problem with the general functioning of the lens.**

## Basic Care and Storage

- Avoid any shock or impact to the lens or exposure to extremely high or low temperature or high humidity.

To prevent outbreak of the mold, keep lens surface clean after use of lens. Do not use paint thinner, benzene, or other organic agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean with a soft moistened lens cloth or lens tissue.

- In caring for the exterior of the lens, always wipe any dirt, dust or debris with a chamois or silicone cloth. Make sure the barrels of the lens are clean, not only the front and rear elements.

- Select a cool and dry place for extended storage, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep the lens away from mothballs or naphthalene gas.

This lens is not waterproof. If using this lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair a lens or its components when damaged by water.

- Sudden changes in temperature may cause condensation or fog on the lens elements. When entering a warm room from the cold, it is advisable to keep the lens in a case until the temperature of the lens reaches the temperature of the room.

## Performance table

Focal distance	11-16 mm
Maximum aperture	F2.8
Minimum aperture	F22
Format	APS-C
Coating	Multi-coating
Lens configuration	13 - 11 (elements/groups)
Angle of view	104°~82°
Minimum focus distance	0.3 m
Maximum macro magnification	1:1.6
Focus method	Inner focus
Diaphragm blades	9
Filter size	77 mm
Overall length	Nikon <span> </span> : 89.2 mm Canon <span> </span> : 91.7 mm
Maximum diameter	84 mm
Weight	Nikon <span> </span> : 555 g Canon <span> </span> : 555 g
Hood	Lotus bayonet hood BH-77B

Please note that specifications and appearance may be changed without notice to improve the product.

※The **CE** marking (certification mark for conformance with the European export inspection requirements) is shown on lenses containing electronic parts. The mark also declares compliance with environmental performance standards for products stipulated in the RoHS directive.

※**IN** A display mark indicating inclusion in the China RoHS directive (Administrative Measure on the Control of Pollution Caused by Electronic Information Products).

## DEUTSCH

## Bezeichnung der Teile



- Index zum Aufsetzen der Streulichtblende
- Ring zum manuellen Fokussieren
- Entfernungsskala
- Entfernungs-Einstellindex
- Zoomring (zur Brennweiteinstellung)
- Brennweiten-Einstellindex
- Streulichtblende mit dem Rechtsanschlagindex
- Autofokus-Position (AF)
- Manuellfokus-Position (MF)
- Brennweitskala
- Fassungsansatzmarkierung

## Objektiv ansetzen und abnehmen

Bitte befolgen Sie die Anleitungen in der Bedienungsanleitung für die Kamera beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs.

※Achten Sie darauf, beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs nicht die elektrischen Kontakte an der Fassungsfläche zu berühren oder dagegen zu stoßen.

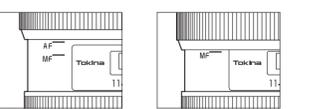
## Fokussieren

Was das Fokussieren betrifft, wird die Kamera, wenn der manuelle Fokussierung auf AF-Position ist, automatisch die Fokussierung durchführen. (Bei den Kameras von Nikon gibt es einige Kameras, die mit einem Schalter für Modus-Umschalten ausgestattet sind. In solchen Fällen soll man sich vergewissern, dass die Einstellung auf AF eingestellt ist. Über Einzelheiten, bitte schauen Sie in der Bedienungsanleitung von der Kamera nach.)

Bei manuellen Fokusmodus soll man in den Sucher oder auf den Monitor schauen und den manuellen Fokussiring drehen und dabei fokussieren.

## Fokussiermodus-Umschaltung mit einem Handgriff

**<So wird von Autofokus- auf manuelle Scharfeinstellung und umgekehrt umgeschaltet>**  
Der Scharfeinstellungs-Modus Ihres Objektivs kann jederzeit von AF auf MF und umgekehrt durch axiales Verschieben des Scharfeinstellings (für AF = nach vorn, für MF = nach hinten) umgeschaltet werden.



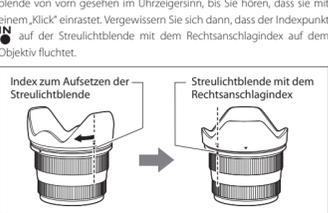
Autofokus-Position (AF) Manuellfokus-Position (MF)

## Streulichtblende

Die Streulichtblende ist so konstruiert, dass sie Streulicht und Geisterbilder verhindert, die sonst von schräg vorn und seitlich auf die Frontlinse einfallendes Licht verursacht werden könnte. Wir empfehlen Ihnen, die Streulichtblende möglichst immer zu benutzen, um klare und kontrastreiche Fotos zu erzielen und Ihr Objektiv zu schützen.

#### <Befestigen der Streulichtblende>

Stecken Sie die Streulichtblende zur sicheren Befestigung so auf, dass der mit **IN** bezeichnete Indexpunkt auf der Streulichtblende über dem Aufsteckindex **(●)** am Objektiv liegt. Drehen Sie dann die Streulichtblende von vorn gesehen im Uhrzeigersinn, bis Sie hören, dass sie mit einem „Klick“ einrastet. Vergewissern Sie sich dann, dass der Indexpunkt **IN** auf der Streulichtblende mit dem Rechtsanschlagindex auf dem Objektiv fluchtet.



## Filter

Bitte verwenden Sie runde Einschraubfilter. Wenn der Filter verschmutzt ist oder Wasser darauf tropft, kann es zu Streulichteffekten oder Geisterbildern kommen. Achten Sie bitte darauf, vor dem Fotografieren den Filter sorgfältig zu reinigen.

※Bitte verwenden Sie immer nur einen Filter auf Mal. Wenn gleichzeitig mehr als ein Filter verwendet wird, kann es zu Vignettierung kommen.

## Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung des eingebauten Blitzlichts

Wenn man bei dem Fotografieren mit den eingebauten Elektronenblitz von der Kamera oder mit einem kleinen Elektronenblitz fotografiert, kann es passieren, dass ein Teil von dem Elektronenblitzlicht unterbrochen wird und der Schatten von der Linse mit auf das Bild draufkommt. In solchen Fällen soll man ein externes Elektronenblitz benutzen.

## Drehungsrichtung von dem Fokussing

Die Drehungsrichtung von dem Fokussing ist bei Original Nikon-Objektiven und Canon-Objektiven jeweils in die gleiche Richtung.

※**Je nach Objektivmodell können Sie beim Schütteln des Objektivs evtl. ein leises Geräusch aus seinem Inneren hören. Es rührt von den Kugeln des Kugellagers her, das für den geschmeidigen Lauf des Scharfeinstellings sorgt, und es bedeutet keinesfalls, daß etwas am Objektiv defekt, locker oder nicht in Ordnung wäre.**

## Grundlegende Pflege und Lagerung

- Jegliche Erschütterungen oder Stöße gegen das Objektiv sowie extrem hohe oder tiefe Temperaturen und hohe Feuchtigkeit vermeiden.

- Reinigen Sie das Objektiv nach Gebrauch, um Schimmelbildung zu vermeiden. Keinen Verdünner, Benzin oder andere organische Mittel verwenden, um Schmutz oder Fingerabdrücke auf dem Objektiv zu beseitigen. Verwenden Sie ein weiches, angefeuchtetes Optiktreinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

- Bei der Pflege der äußeren Linse Schmutz oder Rückstände immer mit einem Chamois- oder Silikon Tuch abwischen. Achten Sie darauf, dass auch der Objektivtubus sauber ist und nicht nur die vordere und hintere Elemente.

- Wählen Sie einen kühlen und trocken, vorzugsweise gut gelüfteten Ort, um das Objektiv langfristig zu lagern. Halten Sie das Objektiv fern von Mottenkugeln oder Naphthalenag, um Beschädigungen der Linsenbeschichtung zu vermeiden.

- Das Objektiv ist nicht wasserfest. Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht nass wird, wenn Sie im Regen oder in der Nähe von Wasser verwenden. Es ist oft unmöglich ein Objektiv oder deren Teile zu reparieren, wenn diese durch Wasser geschädigt wurden.

- Plötzliche Temperaturänderungen können zur Bildung von Kondensationswasser auf den Objektivelementen führen. Es ist ratsam, das Objektiv in einem Etui zu belassen bis es Raumtemperatur erreicht hat, wenn Sie aus der Kälte in einen warmen Raum kommen.

## Technische Daten

Brennweite	11-16mm
Max. Blendenöffnung	2,8
Min. Blendenöffnung	22
Max. Aufnahmeformat	APS-C
Beschichtung	vollvergütet, Frontlinse wasserabweisend spezialvergütet
Optischer Aufbau	13 Linsen in 11 Gruppen
Bildwinkel	104°~82°
Min. Aufnahmeabstand	0,3 m
Max. Makrovergrößerung	1:1.6
Fokusformat	IF Fokussierung
Irishblende	9
Filtergröße	77 mm
Länge	Nikon <span> </span> : 89.2 mm Canon <span> </span> : 91.7 mm
Durchmesser	84 mm
Gewicht	Nikon <span> </span> : 555 g Canon <span> </span> : 555 g
Streulichtblende	BH-77B

Bitte beachten Sie, dass die technischen Daten und das Aussehen zur Verbesserung des Produktes ohne vorherige Ankündigung geändert werden können.

※Die **CE** Zeichenzeichnung wird auf Objektivn mit elektronischen Teilen (Zertifizierungs-marke zur Bestätigung der Übereinstimmung mit den europäischen Anforderungen an die Exportinspektion) angebracht. Diese Markierung erklärt gleichzeitig auch die Übereinstimmung mit in der RoHS Richtlinien vorgegebenen Umweltleistungs-normen.

※**IN** Diese Markierung zeigt den Einschluss in die China RoHS Richtlinien Markierung (verwaltungs-technische Maßnahme zur Kontrolle von durch elektronische Informationsprodukte verursachte Verschmutzung) an.

## FRANÇAIS

## Nomenclature



- Repère de montage du parasoleil
- Bague de mise au point manuelle
- Echelle de distance
- Repère de zoom
- Bague de distance
- Repère de focale
- Indicateur de bon placement du parasoleil
- Position MAP auto (AF)
- Position MAP manuelle (MF)
- Echelle de focale
- Repère de montage de l'objectif

## Montage / démontage de l'objectif

Veuillez suivre les instructions fournies avec votre appareil photo concernant le montage de l'objectif sur l'appareil et son démontage.
 ※Lorsque vous montez ou démontez l'objectif, veillez à ne pas toucher les contacts électroniques et préservez-les des chocs.

## Mise au point

L'appareil photo effectue automatiquement la mise au point lorsque la bague de mise au point manuelle est en position AF. (Certains appareils photo Nikon disposent d'un sélecteur de mode. Dans ce cas, assurez-vous que le réglage est sur AF. Pour plus d'informations, consultez le manuel d'utilisation de l'appareil photo.)

En mode de mise au point manuel, tournez la bague de mise au point manuelle tout en regardant le viseur ou le moniteur pour effectuer la mise au point. Cet objectif peut également être mis au point avec l'assistant de mise au point.

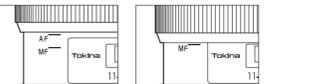
## Modes d'exposition

Pour les réglages des modes d'exposition, reportez vous au mode d'emploi de votre appareil.

## Bague de mise au point One-Touch

**<Comment basculer du mode Auto au mode Manuel de mise au point>**

Le mode de mise au point peut-être modifié à tout instant entre le mode autofocus (AF) et le mode manuel (MF), il suffit de tirer la bague de mise au point en arrière ou en avant.



Position MAP auto (AF) Position MAP manuelle (MF)

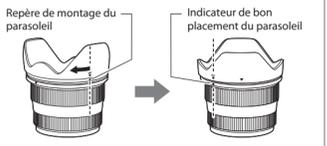
## Parasoleil

Le parasoleil est conçu pour éviter les rayons parasites (flare) et les images fantômes qui apparaissent quand les rayons lumineux obliques atteignent la lentille frontale. L'usage du parasoleil est recommandé afin d'obtenir de meilleures images et de protéger l'objectif.

#### <Comment fixer le parasoleil>

Pour le fixer correctement, aligner la marque du parasoleil avec le repère de montage **(●)** présent sur l'objectif, puis tourner le parasoleil dans le sens des aiguilles d'une montre, vu par l'avant, jusqu'à entendre un clic. Vérifier ensuite que la marque du parasoleil est alignée avec l'indicateur de position de parasoleil présent sur l'objectif.

※**IN** Cette Markierung zeigt den Einschluss in die China RoHS Richtlinien Markierung (verwaltungs-technische Maßnahme zur Kontrolle von durch elektronische Informationsprodukte verursachte Verschmutzung) an.



## Filtre

Veillez utiliser des filtres filés. Vous ne pourrez pas prendre de photographies parfaites si le filtre est sale ou présente des gouttes d'eau ou d'autres particules étrangères. Nettoyez soigneusement le filtre avant de prendre des photos.

\* Si deux filtres ou davantage sont utilisés en même temps, un effet de vignettage (assombriissement aux coins de l'image) peut se produire.

## Avertissement au sujet de l'utilisation d'un flash intégré

Si vous prenez des photos à l'aide du flash intégré ou du petit flash de l'appareil photo, il se peut que l'éclair du flash soit partiellement masqué et que l'ombre de l'objectif apparaisse à l'écran. Dans ce cas, utilisez un flash externe.

## Sens de rotation de la bague de mise au point

Le sens de rotation de la bague de mise au point est identique à celui de l'objectif d'origine Nikon, Canon.

※**En fonction de l'objectif, un son peut-être entendu de l'intérieur de l'objectif quand celui-ci est secoué légèrement. C'est le son des roulements à billes contre le mouvement régulier de la bague de mise au point. Ceci n'est pas un problème et n'affecte pas le bon fonctionnement de l'objectif.**

## Conseils d'entretien et de stockage

- Évitez tout choc, impact sur l'objectif ou exposition à des températures extrêmement élevées ou extrêmement basses, ainsi qu'à une humidité élevée.

- Pour éviter la moisissure, nettoyez la surface de l'objectif après son utilisation. Ne pas utiliser de diluant à peinture, benzène, ou d'autres agents biologiques pour éliminer les traces de saleté ou de doigts des éléments de l'objectif. Nettoyer avec un chiffon doux humidifié ou un mouchoir.

- Pour nettoyer l'extérieur de l'objectif, essayez toujours la saleté, la poussière ou les débris avec une peau de chamois ou un chiffon à base de silicone. Assurez-vous que le fût de l'objectif soit propre, pas seulement les éléments avant et arrière.

- Choisissez un endroit frais et sec pour le stockage prolongé, de préférence avec une bonne ventilation. Afin d'éviter d'endommager le revêtement de l'objectif, éloignez l'objectif de la naphthaline ou du gaz naphthalène.

- Cet objectif n'est pas étanche. Si vous utilisez cet objectif en cas de pluie ou à proximité de l'eau, ne le mouillez pas. Il est souvent impossible de réparer un objectif ou ses composants lorsqu'ils sont endommagés par l'eau.

- Les changements brusques de température peuvent provoquer de la condensation sur les éléments de l'objectif. Lorsque vous entrez dans une pièce chaude quand il fait froid dehors, il est conseillé de garder l'objectif dans une housse jusqu'à ce que la température de l'objectif atteigne la température de la pièce.

## Spécifications techniques

Distance focale	11-16 mm
Ouverture maximum	F2.8
Ouverture minimum	F22
Format	APS-C
Revêtement	Multicoches
Construction optique	13-11 (éléments/groupes)
Angle de champ	104°~82°
Distance minimale de MAP	0,3 m
Ratio de grossissement macro	1:1.6
Méthode de mise au point	Mise au point interne
Nombre de lamelles de diaphragme	9
Diamètre du filtre	77 mm
Longueur totale	Nikon <span> </span> : 89.2 mm Canon <span> </span> : 91.7 mm
Diamètre maximum	84 mm
Poids	Nikon <span> </span> : 555 g Canon <span> </span> : 555 g
Pare-soleil	BH-77B

Veillez noter que les spécifications et l'aspect peuvent être modifiés sans préavis pour améliorer le produit.

※La marque **CE** (marque de certification de conformité pour les produits Européens) est affichée sur les optiques contenant des composants électroniques. La marque déclare également respecter les normes de performance environnementales pour les produits stipulés dans la directive RoHS.

\* L'objectif porte une marque **IN** indiquant l'inclusion dans la directive RoHS de la Chine (Mesure administrative sur le contrôle de la pollution causée par les produits électroniques).

## ESPAÑOL

## Nombre de las partes



- Indicador de parasol
- Anillo de enfoque manual
- Escala de distancia
- Marca de la escala de distancia
- Anillo de zoom
- Indicador de centro
- Posición correcta del parasol
- Posición enfoque automático (AF)
- Posición foco manual (MF)
- Escala de longitud focal
- Indicador de la montura del objetivo

## Forma de acoplar y retirar el objetivo

Por favor siga el manual de instrucciones para acoplar y retirar el objetivo.
 ※Tenga cuidado para no tocar o golpear los contactos electrónicos del lado de la montura de la lente, al momento de acoplar o retirar el objetivo.

## Enfoque

La cámara realiza el enfoque automático cuando el anillo de enfoque manual se encuentra en la posición AF. (Algunas cámaras Nikon tienen un interruptor de cambio de modo. En ese caso, verifique que la configuración sea AF. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de la cámara.)

Cuando se usa el modo de enfoque manual, el enfoque se realiza girando el anillo de enfoque manual, mientras se verifica en el visor o en el monitor de la cámara. Con este objetivo también se puede enfocar con la "ayuda de enfoque".

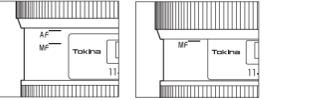
## Modos de exposición

Para el ajuste de los modos de exposición, siga las instrucciones proporcionadas en el manual de su cámara.

## Sencillo mecanismo "un solo toque"

**<CÓMO CAMBIAR DE POSICIÓN AUTO-FOCO A POSICIÓN FOCO MANUAL>**

El modo focal se puede cambiar de auto-foco a enfoque manual y viceversa en cualquier momento, moviendo el anillo de foco manual hacia delante o hacia atrás.



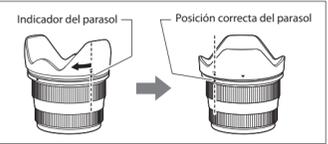
Posición enfoque automático (AF) Posición foco manual (MF)

## Parasol

Un parasol diseñado para evitar los reflejos e imágenes fantasma producidos por los rayos de luz que llegan diagonalmente al frontal del objetivo. Le recomendamos utilizar un parasol para proteger el objetivo y asegurarse de que las fotos saldrán nítidas y sin problemas.

#### <CÓMO ACOPLAR EL PARASOL>

Para instalar el parasol con seguridad, alinee la marca **(IN)** del parasol con la correspondiente del objetivo y gire el parasol en el sentido de las agujas de reloj **(●)**, hasta que suene un "clic". Confirme entonces que la posición de la marca **(IN)** del parasol coincida con el indicador "posición correcta del parasol" del objetivo.



## Filtro

Utilizzare filtri con rosca circolare. Si hay suciedad o gotas de agua en el filtro, puede causar reflejos indeseados e imágenes superpuestas. Asegúrese de limpiar bien el filtro antes de tomar fotografías.

\* Por favor utilizar solo un filtro a la vez. Si se utiliza más de uno a la vez, puede causar vignetado.

## Cuidados al utilizar el flash incorporado

Cuando se realiza una toma con el flash incorporado en la cámara o con un flash pequeño, la luz del flash puede ser parcialmente bloqueada y la sombra del objetivo aparecer en la pantalla. En este caso, use un flash externo.

## Dirección de rotación del anillo de enfoque

La dirección de rotación del anillo de enfoque es el mismo que en un objetivo original Nikon o Canon.

※**Dependiendo del modelo de objetivo, al sacudir ligeramente el mismo se oirá un sonido en su interior. Este sonido corresponde a los rodamientos del objetivo, diseñados para suavizar el movimiento del anillo de enfoque y no supone un mal funcionamiento del objetivo.**

## Cuidados básicos y almacenamiento

- Evite cualquier golpe o impacto en la lente o la exposición a temperaturas extremadamente altas o bajas, así como también evitar la humedad excesiva.

- Para prevenir deterioro, mantener limpia la superficie de la lente después de utilizarla. No usar disolvente para pintura, benceno u otros agentes orgánicos para limpiar la suciedad o las huellas digitales impregnadas en el lente. Limpiar con una tela suave y humedecida o un paño de papel.

- Cuando se saca el objetivo a exteriores, limpiar constantemente la suciedad, polvo o residuos, con una tela de gamuza o silicona. Asegurarse que las paredes del objetivo estén limpias, no solamente de la parte frontal o posterior.

- Seleccionar un lugar frío y fresco cuando lo que se quiere es almacenar por un largo periodo de tiempo, además debe tener de preferencia una buena ventilación. Para evitar daños en el revestimiento de la lente, mantener la lente alejada de la naftalina o de gas naftaleno.

- Este objetivo no es resistente al agua. Por lo tanto, cuando se usa el objetivo durante la lluvia o clima parecido, debe evitar que se moje. Normalmente no se recomienda la reparación del objetivo o sus componentes cuando han sido dañados por agua.

- Cambios repentinos de temperatura, pueden causar condensación en las lentes componentes. Cuando ingrese a un ambiente cálido desde un ambiente frío, es recomendable dejar el objetivo en un estuche hasta que la temperatura del objetivo alcance la temperatura del ambiente.

## Tabla de rendimiento

Distancia focal	11-16 mm
Apertura máxima	F2.8
Apertura mínima	F22
Formato	APS-C
Coating	Multi-coating
Configuración del objetivo (elementos/grupos)	13 - 11
Angulo de visión	104°~82°
Distancia mínima de enfoque	0,3 m
Máxima macro-magnificación	1 <span> </span> : 1.6
Tipo de enfoque	Enfoque interno (IF)
Hojas del diafragma	9
Tamaño del filtro	77 mm
Longitud total	Nikon <span> </span> : 89.2 mm Canon <span> </span> : 91.7 mm
Díametro máximo	84 mm
Peso	Nikon <span> </span> : 555 g Canon <span> </span> : 555 g
Parasol	BH-77B

Tenga en cuenta que las especificaciones y la apariencia del objetivo pueden ser cambiadas sin previo aviso, para la mejora del producto.

## 中文（繁體）

## 各部位名稱



- 遮光罩裝卸指標
- 手動對焦環
- 距離刻度
- 焦距刻度標誌
- 變焦環
- 中央標誌
- 遮光罩正確裝卸確認標誌
- AF位置
- MF位置
- 焦距刻度
- 變焦環
- 鏡頭介面安裝標誌

### 鏡頭的裝卸方法

關於鏡頭的裝卸，請參照相機使用說明書。

※裝卸時請注意不要觸摸或碰撞到鏡頭安裝面上的電子接觸點。

### 對焦

對焦是手動對焦環在AF位置時，照相機自動調整焦距。（部分尼康照相機配置模式切換開關。此時，請確認是否設置在AF位置。詳情請參照相機的使用說明書）。手動對焦模式時，請一面觀察取景器或者顯示屏，一面旋轉手動對焦環調整焦距。該鏡頭也可以透過對焦輔助工具來調整焦距。

### 曝光模式

請遵循照相機的使用說明書設置曝光模式。根據拍攝模式，在照相機端設置光圈。

### 鈕式對焦切換裝置

◀從AF位置到MF位置的切換方法▶
在手動對焦環的任何位置，對其前後推拉，即可切換AF與MF。



AF位置	MF位置
------	------

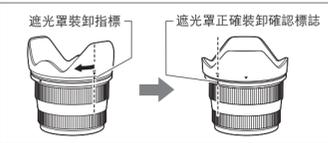
### 遮光罩

遮光罩是設計來避免鏡頭前方的強光或側面的雜散光線射入，而引起照片產生霧化和出現鬼影現象。為保證拍攝到顏色鮮明和影像清晰的照片，亦為保護鏡頭和保持鏡片清潔，建議你經常使用遮光罩。

建議使用遮光罩，數碼單反（數位單眼）相機的CCD影像感應器與傳統膠（底）片不同，因反射光強，特別是廣角鏡頭，即使室內攝影，也推薦使用遮光罩。

◀如何安裝遮光罩▶

將遮光罩上的IN標誌對準鏡頭上裝卸遮光罩的IN標誌（右邊位置●），然後順時針方向轉動遮光罩直至確實卡緊為止。



遮光罩裝卸指標	遮光罩正確裝卸確認標誌
---------	-------------

### 濾鏡

請使用螺旋式濾鏡。若濾鏡上有汗垢或是水滴，則會導致鏡頭眩光或是鬼影。請務必將鏡片清潔乾淨後，再進行拍照。
※請一次只使用一個濾鏡。如果同時使用多個，則可能會導致暗角。

### 使用內置閃光燈時的注意事項

使用照相機的內置閃光燈或者小型閃光燈進行拍攝時，部分閃光燈的光會被遮擋，鏡頭的陰影可能會出現在畫面中。此時，請使用外置閃光燈。

### 對焦環的旋轉方向

對焦環的旋轉方向是分別與尼康原廠，佳能原廠鏡頭相同的旋轉方向。

※有些鏡頭，在拿起輕晃動時，會出現響動，這是為使變焦環動作平緩圓滑。內部裝置的球型軸承發出的聲音。對一般攝影沒有影響。

### 基本護理與存放

- 請避免對鏡頭造成任何衝擊或碰撞，或者暴露在高或極低的溫度中以及高濕度的環境中。
- 為防止模具破裂，請在使用鏡頭後，清潔鏡頭表面使其保持潔淨。不要使用塗料稀釋劑，苯或其他有機溶劑來清除鏡頭鏡片上汗垢或是指紋。請使用柔軟的濕鏡頭清潔布或是拭鏡紙擦拭。
- 在保養鏡頭外表時，請使用於羊皮或是鏡頭擦拭布來擦拭汗垢，灰塵或碎屑。除前後鏡片之外，敬請確保鏡身清潔。
- 請將鏡頭存放於陰涼乾燥且通風良好的場所，並請確保鏡頭遠離樟腦球或是苯丸氣體，以避免鏡片鍍膜損壞。
- 此鏡頭不防水。如在雨中或是近水處使用此鏡頭，請防止將其弄濕。若鏡頭或其零件遭水損壞，不在保固範圍內。
- 溫度的突然變化可能會使鏡片產生凝結的水珠或是霧氣。當從寒冷的環境進入溫暖的房間時，建議將鏡頭放在盒子中，直到鏡頭溫度與房間溫度一致。

### 功能

焦距	11-16 mm
最大光圈	F2.8
最小光圈	F22
適用機型	APS-C
鏡片總數	多層總鏡
鏡片結構	11   13
視角	104°～82°
最近的對焦距離	0.3 m
最大的放大倍率	1:1.16
對焦方式	前內對焦
光圈葉片	9
濾鏡尺寸	77 mm
鏡頭總長度	Nikon：89.2 mm Canon：91.7 mm
鏡頭外直徑	84.0mm
重量	Nikon：555 g Canon：555 g
遮光罩	BH-77B

請注意，為改善產品，產品的規格和外觀可能會產生改變，恕不另行通知。

※該CE標誌（符合歐洲出口檢驗要求的認證標誌）顯示在包括電子零件在內的鏡頭上。該標誌表明產品符合RoHS指令（即歐盟《在電子設備中限制使用某些有害物質指令》）中規定的產品環境性能標準。

※該RoHS標誌是指符合中國RoHS指令（《電子信息產品污染控制管理辦法》）。

	有毒有害物質或元素					
部件名稱	鉛(Pb)	汞(Hg)	鎘(Cd)	六價鉻(Cr(VI))	多環聯苯(PBB)	多環二苯基(PBDE)
電氣裝架部分	X	○	○	○	○	○
金屬部件	X	○	○	○	○	○

○：表示該有毒有害物質在該部件所有均質材料中的含量均在SJ/T11363-2006標準規定的限量要求以下。

X：表示該有害物質至少在該部件的某一均質材料中的含量超出SJ/T11363-2006標準規定的限量要求。

FOR P.R.C. ONLY
本標誌適用於在中國人民共和國銷售的電子信息產品，標誌中央的數位代表產品的環保使用期限

原產地：請參照保修卡，產品包裝箱或產品機身上的標誌
進口商：上海青高貿易有限公司
地址：上海市淮海中路755號新華聯大廈東棟13樓E室

### 한국어

## 각부 명칭



- 후드 장착 지표
- 포커스링
- 거리 눈금
- 거리 눈금 지표
- 중립
- 중심지표
- 후드 정위치 확인 지표
- AF포지션
- MF포지션
- 초점 거리 눈금
- 마운트 장착 지표

### 렌즈 탈착 방법

렌즈의 탈착은 카메라의 사용 설치가 이미 분리하십시오.
※탈착시에는 렌즈 장착면의 전자 접점을 만지거나 부딪지자 않도록 주의하시기 바랍니다.

### 초점 조절

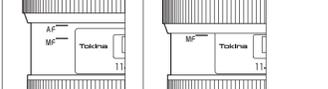
초점 조절은, 수동 포커스링이 AF 모드로 세팅된 상태에서 카메라가 자동으로 초점을 조절합니다. (나란 카메라의 일부에 모드 전환 스위치가 있는 카메라가 있습니다. 그 경우, 설정이 AF 모드로 세팅된 것을 확인해주세요. 자세한 내용은 카메라의 사용설명서를 참조해주세요.)
수동 포커스 모드일 때는 파더미 또는, 마더미를 보면서 매뉴얼 포커스링을 돌려서 초점을 맞춰주세요.
이 렌즈는, 포커스 에이드에 의한 초점 조절도 가능합니다.

### 노출 모드

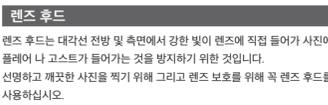
조리개 설정은 촬영 모드에 따라, 카메라에서 설정해주십시오.

### 원터치 포커스 클러치 기구

<원터치 포커스 클러치 기구>
AF포지션에서 MF포지션으로 전환하는 방법은, 매뉴얼 포커스링이 어느 위치에서도 매뉴얼 포커스링을 앞뒤로 움직이는 것으로 전환됩니다.



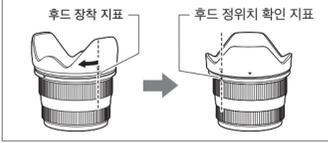
AF포지션



### 렌즈 후드

렌즈 후드는 대각선 전방 및 측면에서 강한 빛이 렌즈에 직접 들어가 사진에 플레어 나 고스트가 들어가는 것을 방지하기 위한 것입니다.
선명하고 깨끗한 사진을 찍기 위해 그리고 렌즈 보호를 위해 꼭 렌즈 후드를 사용하십시오.

◀후드 장착 방법▶
후드의 IN마크를 렌즈의 후드 장착 지표 (오른쪽 위치의 ●)에 맞춰, 전방에서 봤을 때 오른쪽 방향으로 돌려 클릭이 확실히 들어갈 때까지 돌려서 장착합니다. 이때, 후드의 ●마크와 렌즈의 후드 정위치 확인 지표(왼쪽 위치의 ●)가 일치하지는를 확인해주세요.



### 필터

필터는 나사식 필터를 사용하십시오. 또한 필터에 먼지나 물방울이 붙어 있으면, 플레어나 고스트의 원인이 되어 깨끗한 사진을 찍을 수 없습니다. 깨끗이 닦아서 촬영하십시오.

※ 필터는 반드시 하나만 사용하십시오. 2장 이상 겹쳐 사용하는 경우하면 주변에 비네파이 발생할 수 있습니다.

### 내장 스트로보 사용 시 주의사항

카메라의 내장 스트로보 또는 소형 스트로보를 사용하여 촬영하면, 스트로보의 빛에 일부 거리차 화면에 렌즈의 그림자가 비치는 경우가 있습니다. 이 경우는 외장 스트로보를 사용해주세요.

### 포커스링의 회전 방향

포커스링의 회전 방향은 나란 정품-케는 정품 렌즈와 각각 동일한 회전 방향입니다.

※렌즈를 가볍게 흔들었을 때, 렌즈 내부에서 소리가 나는 경우가 있습니다. 이것은 포커스링의 작동을 원활히 하기 위한 볼베어링의 소리로 고장이 아닙니다.

### Tokina 렌즈 보관·취급상의주의

- 극단적 인 고온이나 저온, 습도를 피해 렌즈를 보관. 어떠한 충격도 주의하십시오.
- 장기간 사용하지 않을 경우에는 건조제와 함께 밀폐성이 높은 봉지에 넣어 보관하십시오. 나프탈렌·방충제 등이 있는 장소에 보관하지 마십시오.

곰팡이 발생을 방지하기 위해 렌즈 사용 후에는 렌즈 표면을 철저히 깨끗이하십시오. 렌즈의 일복이나 지문을 제거하기 위해 신나, 알콜, 또는 다른 유기 물질질을 사용하지 마십시오. 부드러운 천이나 렌즈 티슈로 청소하십시오.

•렌즈의 외관 관리는 항상 전용 청결모로 얼룩, 먼지, 이물질을 닦아냅니다.

•장기 보관은 서늘하고 건조한 장소를 선택하고 통기성이 좋은 장소를 추천합니다.
렌즈 고정의 손상을 방지하기 위해 방충제 또는 나프탈렌 가스에 렌즈를 밀어하십시오.

•이 렌즈는 방수 구조가 아닙니다. 우천시나 물기에서의 사용 하지 않도록 주의하십시오. 물이 렌즈 내부에 들어가면 고장의 원인이 됩니다.
극단한 온도 변화로 인해 렌즈 내부에 물방울이 생길 수 있습니다. 추운 실외에서 따뜻한 실내에 들어갈 때 등은 케이스 또는 비닐 봉지에 넣어 우주의 온도에 적응시킨 후 사용하십시오.

<b>성능표</b>	
초점 거리	11-16 mm
밝기	F2.8
최소 조리개	F22
Format	APS-C
코팅	멀티코팅
렌즈 구성	11군 13매
확각	104°-82°
최단 촬영 거리	0.3m
메크로 최대 배율	1:1.16
포커스 방식	프린트 이너 포커스
조리개 날개 매수	9장
필터 크기	77 mm

최대 지름	φ 84 mm
무게	Nikon：555 g Canon：555 g
후드	고정식 화형 후드 BH-77B

사양 및 외관은 제품 개량을 위해 예고 없이 변경하는 경우도 있으므로 양해 바랍니다.
※CE 표시는 EU에서 판매되는 지정 제품이 부속 의무부의 기준 적합합니다.

또한 RoHS에 규정되어있는 제품의 환경 성능 기준에 대한 적합성을 선언하고 있는마크이기도합니다.

※RoHS 규격 준수(중금속 저감 오염 관리법)의 함유 표시 마크입니다.

### РУССКИЙ

## Названия частей



- Посадочная метка для бленды
- Кольцо ручной фокусировки
- Шкала расстояний
- Отметка на шкале расстояний
- Кольцо зума
- Метка центрального положения
- Индикатор правильного крепления бленды
- Положение режима автоматической фокусировки
- Положения режима ручной фокусировки
- Шкала фокусного расстояния
- Метка крепления объектива

### Присоединение и отсоединение объектива

Присоединение и отсоединение объектива выполняйте согласно инструкции по эксплуатации камеры (далее "Инструкция").
※Во время присоединения или отсоединения объектива старайтесь не касаться электрических контактов на посадочной поверхности.

### Фокусировка

Когда кольцо ручной фокусировки установлено в положение AF, камера автоматически выполняет фокусировку. (В некоторых моделях фотопаратов Nikon предусмотрен переключатель режима. В этом случае нужно убедиться в том, что установлен режим AF. Подробнее см. Руководство к фотопарату.)
В режиме ручной фокусировки выполняйте фокусировку вращением кольца ручной фокусировки, следя за изображением в видискрателе или на мониторе.
Данный объектив позволяет также выполнять фокусировку с помощью Focus Aid.

### Режим экспозиции

Установку режима экспозиции производите согласно инструкции фирмы-производителя камеры.

◀Как произвести переключение из режима автоматической фокусировки (AF) в ручной режим (MF)▶
Переключение режимов фокусировки (AF/MF) возможно в любой позиции путем перемещения фокусировочного кольца от себя или на себя.



Положение режима автоматической фокусировки	Положение режима ручной фокусировки
---	-------------------------------------

#### Бленда

Бленда предотвращает появление на изображении паразитных световых явлений, вызванных проникновением прямых или диагональных солнечных лучей в объектив. Для получения чистого и четкого изображения, а также для защиты линз объектива используйте бленду.

◀Присоединение бленды▶

Совместите посадочную метку IN на бленде с меткой ● на объективе и вверните бленду по часовой стрелке (если смотреть на объектив сверху) до характерного щелчка фиксации. Затем проверьте соответствие метки IN на бленде с позицией индикатора правильного крепления бленды на объективе.



### Фильтры

Используйте круглые резьбовые фильтры. Загрязнения или капли воды на фильтре вызовут блики и засветку. Тщательно протрите филтр перед съёмкой.
\* Используйте одновременно только один фильтр. Одновременное использование двух и более фильтров может привести к виньетированию.

### Особенности использования встроенной вспышки

При съёмке со вспышкой, встроенной в камеру, или с компактной вспышкой, прилагаемой к камере, на фотографии может появиться тень от объектива из-за перекрытия части света вспышки. В таких случаях пользуйтесь внешней вспышкой.

### Направление вращения кольца фокусировки

Направление вращения кольца фокусировки соответствует оригинальным объективам Nikon и Canon.

※В объектив встроен механизм в виде шарнирного подшипника, который может издавать лёгкие звуки при тряске. Этот звук не является поломкой и не влияет на работу объектива.

### Правила обращения и хранения

- Оберегайте объектив от ударов и соприкосн, а также от очень высокой/низкой температуры или высокой влажности.
- Чтобы предотвратить появление плесени, тщательно протрите поверхность объектива после использования. Для удаления загрязнений или отпечатков пальцев с линз не пользуйтесь растительными маслами и другими органическими соединениями. Удалите загрязнения увлажнённой мягкой тканью или салфеткой для чистты оптики.
- Удалите загрязнения и пыль с наружных частей объектива замшевой или кремнийорганической тканью. Поддерживайте в чистоте не только оправу объектива, но и его переднюю и заднюю части.

•Для длительного хранения выберите прохладное сухое место, желательно с хорошей вентиляцией. Чтобы сохранить структуру объектива, держите его вдаль от нафталина.

•Этот объектив не является водонепроницаемым. При использовании объектива во время дождя или вблизи от воды оберегайте его от влаги. В случае повреждения внешней объектива или его отдельных частей ремонт часто оказывается невозможным.

•Резкие скачки температуры могут вызвать конденсацию (затуманивание) на линзах. Когда вы носите объектив с холода в тёплое помещение, рекомендуется держать его в футляре до тех пор, пока он не нагреется до температуры помещения.

### Технические характеристики

Фокусное расстояние	11-16 mm
Максимальная диафрагма	f/2.8
Минимальная диафрагма	f/22
Формат	APS-C
Простеление	Мультипросветление
Конструкция объектива	11 групп, 13 линз
Угол поля зрения	104°-82°
Минимальное расстояние фокусировки	0.3 m
Максимальный масштаб	1:1.16
Способ фокусировки	Внутренняя фокусировка
Кольцо лепестков диафрагмы	9
Диаметр фильтра	77 mm
Общая длина	Nikon：89.2 mm Canon：91.7 mm
Максимальный диаметр	84.0 mm
Вес	Nikon：555 r Canon：555 r
Бленда	BH-77B

Технические характеристики и внешний вид могут быть изменены без предупреждения, уведомлении с целью дальнейшего совершенствования изделия.
\* Знак CE (сертификат соответствия для экспорта в страны Европы) ставится на продукцию, в которой использованы электронные компоненты. Этот знак также подтверждает соблюдение экологических стандартов для изделий, оговорённых в Директиве ЕС по ограничению использования опасных веществ.

※ Знак, указывающий на включение в Директиву Китая по ограничению использования опасных веществ (Административные меры по контролю загрязнений, вызванных электронными информационными продуктами).

### 日本語

## 各部の名称



- フード取付指標
- マニュアルフォーカスリング
- 距離目盛
- 距離目盛指標
- ズームリング
- センター指標
- フード正位置確認指標
- AFポジション
- MFポジション
- 焦点距離目盛
- マウント取付指標

### レンズ着脱方法

レンズの着脱は、カメラの使用説明書にしたがって行ってください。

※着脱の際にはレンズの取り付け面の信号接点に触れたり、ぶついたりしないようにご注意ください。

### ピント合わせ

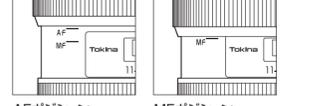
ピント合わせは、マニュアルフォーカスリングがAFポジションのときに、カメラが自動的にピント合わせを行います。(ニコンカメラの一部にモード切替スイッチを備えたカメラがあります。その場合、設定がAFである事を確認してください。詳しくはカメラの取扱説明書をご確認ください。)
マニュアルフォーカスモードのときは、ファインダーまたはモニターを見ながらマニュアルフォーカスリングを回してピントを合わせてください。このレンズは、フォーカスエイドによるピント合わせもできます。

### 露出モード

露出モードのセットはカメラの使用説明書にしたがってください。

### ワンタッチ・フォーカスクラッチ機構

◀AFポジションからMFポジションへの切り換え方▶
(AFポジション)からMFポジションへの切り換え方は、マニュアルフォーカスリングがどの位置でもマニュアルフォーカスリングを前後にすることにより切り換えられます。



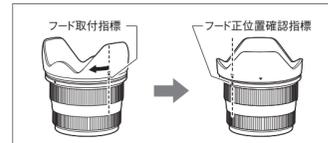
AFポジション	MFポジション
---------	---------

### フード

レンズフードは斜め前方や側方からの強い光が直接レンズに入って、写真にフレアーやゴーストが入るのを防ぐためのものです。鮮明でスッキリした写真を写すためにも、またレンズの保護のためにも、ぜひレンズフードをご使用ください。

◀フードの取り付け方▶

フードのINマークをレンズのフード取り付け指標(右上位置の●)に合わせ、前方より見て右回りにクリックが確実に入るまで回転させ取り付けます。このとき、フードのINマークとレンズのフード正位置確認指標(左位置の●)が一致していることを確認してください。



### フィルター

フィルターは、ネジ込み式フィルターをご使用ください。フィルターに汚れや水滴などがついていると、フレアー、ゴーストの原因となりきれいな写真が撮れません。きれいに拭き取ってから撮影してください。
※フィルターは必ず1枚のみをご使用ください。2枚以上重ねて使用した場合は、画面周辺がケラレる場合があります。

### 内蔵ストロボ使用の注意

カメラの内蔵ストロボまたは小型ストロボを使用して撮影しますと、ストロボの光が一部さえぎられ、画面にレンズの影が写り込むことがあります。その場合は外付けストロボを使用してください。

### フォーカスリングの回転方向

フォーカスリングの回転方向は、ニコン純正・キヤノン純正レンズとそれぞれ同じ回転方向です。

※レンズを軽く振った場合レンズ内部より音のすることがありますが、これはフォーカスリングの作動を円滑にするためのボールベアリングの音で故障ではありません。

### 仕様表

焦点距離	11-16 mm
明るさ	F2.8
最小絞り	F22
フォーマット	APS-C
コーティング	多層膜コーティング
レンズ構成	11群13枚
画角	104°-82°
最短撮影距離	0.3 m
マクロ最大倍率	1:1.16
フォーカス方式	インナーフォーカス
絞り枚数	9枚
フィルターサイズ	77 mm
全 長	Nikon：89.2 mm Canon：91.7 mm
最大径	84mm
質 量	Nikon：555 g Canon：555 g
フード	花形(バヨネットフード) BH-77A

仕様や外観は製品改良のため予告なく変更する場合もありますのでご了承ください。

※CEマーキングは、EUで販売される指定の製品に貼付が義務付けられる基準適合マークです。また、RoHS指令に定められている製品の環境性能基準への適合を宣言しているマークでもあります。

※RoHS指令(中国電子製品汚染規制法)における含有表示マークです。

### ■保証書について

この製品には保証書がついています。お買い求めの販売店で、お名前、ご住所、ご購入店名、ご購入日など所定の事項を記入した保証書を必ず受け取りください。保証期間内の故障の修理には、保証書が必要です。大切に保管してください。

### ■レンズ安全上のご注意

### ■レンズ取扱上のご注意

本説明書では、危険とその内容、程度に応じ、次の2種類に分けています。

**警告**
この指示に従わないで誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性があります。

**注意**
この指示に従わないで誤った取り扱いをすると、人が障害を負う可能性があります。また、物的損害が発生する可能性があります。

本説明書では、次のような絵表示を使用しています。
△は、注意が必要なる内容のことを示しています。図の中に描かれているのは注意の内容です。(左図は発火注意)

△は、禁止を示しています。図の中に描かれているのは禁止の内容です。(左図は分解禁止)

●は、指示を示しています。図の中に描かれているのは指示の内容です。(左図は注意の旨の指示)

### ■レンズ安全上のご注意

安全のため、ご使用前には必ず「■レンズ安全上のご注意」をよくお読みになり、それぞれの注意事項をお守りください。

### 警告

△レンズに直接太陽や強い光線をのぞかせないようご注意ください。水没品は、ほとんど修理不能になりますので取り扱いに十分ご注意ください。